

FLOWATCH® VISION DUO

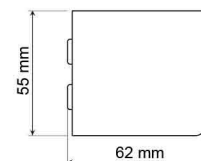
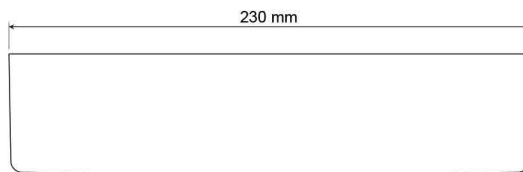
SICCOM
INNOVATIVE VISION

Pompa monoblocco murale (a pistone), silenziosa e innovativa, per l'evacuazione della condensa delle caldaie a gas a condensazione fino a 60Kw.

Cod. : DE05LCC510



pH > 2.5



Diametri dei tubi

Evacuazione - 6/9mm - Non fornito

pH > 2.5



Vantaggi

4 posizioni di installazione

La prima al mondo - Si può installare verticalmente o orizzontalmente, a destra o a sinistra della caldaia.



19.7 dBA

Pompa estremamente silenziosa, adatta ad installazioni in ogni ambiente.



Manutenzione estremamente facilitata

L'accesso agli elementi della pompa (serbatoio, tubi, ecc.). Si effettuano semplicemente smontando il carter.

Taglia record

Grazie alle sue dimensioni molto ridotte, la FLOWATCH® VISION DUO è la pompa monoblocco murale più discreta ed esteticamente gradevole del mercato.



Serbatoio con filtro smontabile

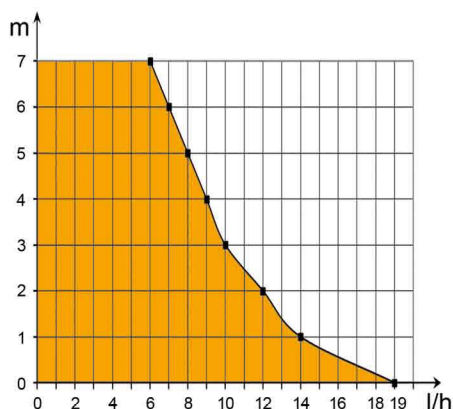
Impedisce alle polveri e altre particelle di deteriorare la pompa. Facile da pulire.

Caratteristiche

Portata massima	19 l/h
Altezza di spinta massima	10 m
Resistenza alle condense acide	pH > 2.5
Potenza elettrica	19W
Tensione elettrica	220-240V 50/60Hz
Allarme	NA-NC 5A
Livello sonoro	19.7 dBA
Grado di protezione	IPX3
Protezione termica (surriscaldamento)	Sì
Fattore di servizio*	100%
Lunghezza cavo alimentazione/allarme	1.4 m
Dimensioni	230 x 61.5 x 55 mm

* La pompa è in grado di funzionare al 100% del tempo, se necessario.

Portata



Contenuto della confezione



Pompa (predisposta per installazione verticale) - Serbatoio per installazione orizzontale - Tubo d'entrata - Viti e tasselli - 1 fascetta di serraggio

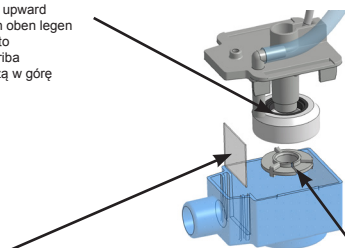
FLOWATCH® VISION DUO
Réf : DE05LCC510

Pompe de relevage de condensats pour chaudières à condensation gaz
 Condensate removal pump for gas condensation
 Kondensatförderpumpe für Gas-Brennwertkessel
 Pompa elevatrice di condensa caldaie a condensazione di gas
 Bomba de absorcion de condensados para calderas de condensación de gas
 pompa kondensacyjnych kotłów gazowych kondensacyjnych kotłów gazowych

Aimant vers le haut
 Magnet faced upward
 Magnete nach oben legen
 Magnete in alto
 Iman carra arriba
 Magnes twarzą w górę

Filtre
 Filter
 Filter
 Filtro
 Filtro
 Filtr

Rondelle de blocage démontable
 Removable locking washer
 Demontierbare Sicherheitsunterlegscheibe
 Rondella di bloccaggio smontabile
 Arandela de bloqueo desmontable
 Zdemujowana podkładka blokująca



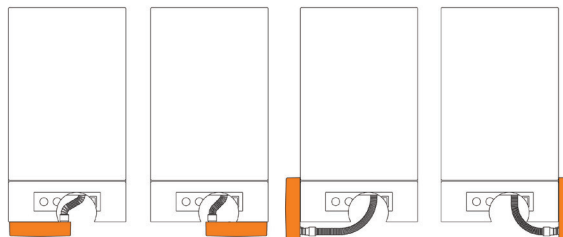
② MISE EN SERVICE

2.a CHASSIS

L'alimentation doit provenir d'un réseau différent de celui de votre chaudière.

Déconnecter toute alimentation secteur pendant l'installation.

Un moyen de déconnexion du réseau d'alimentation ayant une distance d'ouverture des contacts de tous les pôles assurant une coupure complète dans les conditions de catégorie de surtension III, doit être prévu dans les canalisations fixes conformément aux règles d'installation.



Suivre les instructions du guide de montage Ref : 77J1132

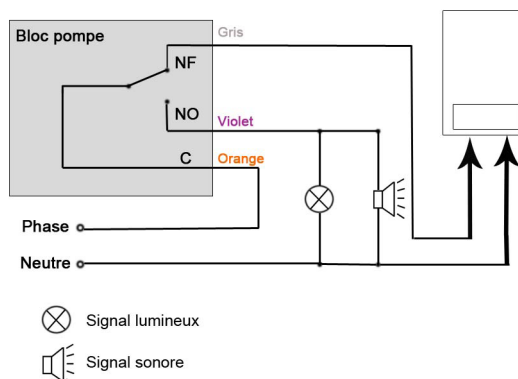
2.b L'ALARME

Vous disposez d'un contact inverseur possédant un pouvoir de coupure max de 5 Ampères résistif sous 250 Vac. Utiliser l'alarme pour informer (signal sonore ou visuel) de tout risque de débordement (contact NO) et pour couper la chaudière (contact NC). On doit utiliser le câble fourni à 3 conducteurs.

- Gris=normalement fermé=NF
- Orange =commun=C
- Violet=normalement ouvert=NO

Attention : votre pouvoir de coupure est limité à 5 A max (résistif). Le tube de refoulement (non fourni) doit avoir un diamètre Int 6 mm Utiliser le collier de serrage afin de fixer durablement le tube de refoulement à la pompe.

Raccordement de l'alarme



③ FONCTIONNEMENT

Avant toute installation définitive, il est indispensable de tester le bon fonctionnement de la pompe de relevage de condensats.

1. Ne jamais faire fonctionner la pompe à sec plus des quelques secondes indispensables pour la mise en service (risque de détérioration de la pompe)
2. Faire fonctionner la chaudière pour obtenir des condensats.
3. Vérifier la mise en marche de la pompe et constater l'évacuation de l'eau par la pompe, puis l'arrêt de celle-ci.
4. Pour tester l'alarme : débrancher le tube cannelé de la chaudière, verser de l'eau en continu dans ce tube au-delà de la mise en marche pompe pour que le flotteur active l'alarme et vérifier l'arrêt de la chaudière ou le déclenchement du signal sonore ou lumineux.

3.a ENTRETIEN

Toute intervention sur la pompe de relevage de condensats DOIT ETRE EFFECTUEE HORS TENSION.

En début de saison ou régulièrement si la pompe est utilisée toute l'année :

Enlever le capot en exerçant une traction parallèle au mur

Pour une installation à l'horizontale :

Pousser le réservoir horizontalement puis l'abaisser pour le séparer du couvercle et le libérer.

Pour une installation verticale :

Tirer le réservoir dans la direction opposée à la chaudière, puis le libérer en le séparant du couvercle.

Démonter le flotteur du couvercle en retirant la rondelle de blocage démontable.

Nettoyer l'intérieur du réservoir ainsi que le flotteur avec une solution eau + javel 5%. Puis rincer abondamment avec de l'eau claire en faisant fonctionner la pompe pendant une minute.

Replacer le flotteur avec l'aimant vers le haut et la rondelle de blocage ;

remettre le filtre en place dans le réservoir et remonter le couvercle.

Remettre en place le réservoir suivant le mode inverse décrit ci-dessus pour les deux types de montage.

Refaire un essai complet de fonctionnement en mode normal et en mode alarme.

Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

FR - FRANÇAIS

① AVERTISSEMENT

La FLOWATCH® VISION DUO est une pompe murale dédiée aux chaudières à condensation gaz dont la puissance est < à 60 kW.

4 installations sont possibles pour un montage sur le coté (gauche ou droite) ou en dessous (gauche ou droite) de la chaudière.

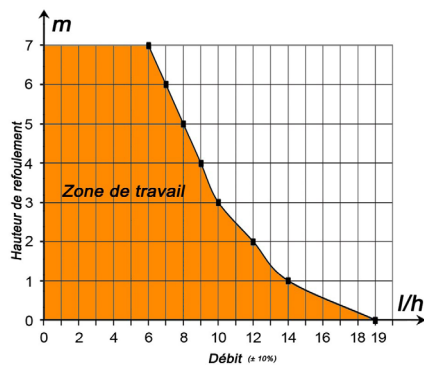
La FLOWATCH® VISION DUO est composée de deux éléments :

- Châssis réversible pour montage horizontal et vertical
- Capot démontable sans vis

(3 niveaux de détection sont utilisés : Arrêt pompe, Mise en marche pompe et Alarme).

Caractéristiques générales

Débit max. :	19 l/h
Température du liquide :	35°C max
Acidité des condensats :	Ph ≥ 2,5
Refoulement max. :	10 mètres
Alarme :	Contact NO NF 5A résistif (relais contact 8A) 250V
Alimentation bloc pompe :	220-240 V 50/60 Hz
Puissance pompe :	19 W
Facteur de marche :	100%*
*(la pompe est capable de fonctionner 100% du temps si nécessaire)	
Indice de protection :	IPX3
Protecteur thermique :	Oui (à réenclenchement automatique)
Niveau sonore :	19,7 dBA à 1 mètre
Température d'utilisation :	5°C à 45°C



3.b SÉCURITÉS INCORPORÉES

- Un contact relais destiné à déclencher l'arrêt de la chaudière ou un avertisseur sonore ou lumineux, SICCOM recommande fortement de raccorder ce contact alarme.
- Produit IPX3 pour sa totalité (norme NF EN 60529)
- un protecteur thermique avec remise en marche automatique
- une mise à la terre de la pompe.

④ GARANTIE

Votre pompe est garantie en parfait état de marche à la livraison. Les pompes produites par SICCOM SAS sont garanties 2 ans (24 mois) à partir de la date de facturation de SICCOM SAS contre tout défaut de fonctionnement. Les Clients qui ne sont pas situés en France doivent en cas de défaut constaté retourner en port payé la pompe au distributeur de SICCOM SAS le plus proche. Tous les produits retournés feront l'objet d'une analyse complète d'origine et de fonctionnement en relation avec son code de traçabilité et les performances techniques constatées. En cas d'absence de défaut lié à une mauvaise utilisation de la pompe et de respect des consignes d'installation, le produit sera remplacé ou réparé.

RESTRICTIONS :

Toute garantie implicite sera limitée dans sa durée à la garantie expresse précisée ci-dessus. Dans tous les cas, la responsabilité liée à la garantie de SICCOM SAS est strictement limitée au remplacement ou à la réparation du produit fourni augmenté du coût de son transport au lieu de livraison d'origine.

NI LE VENDEUR NI LE FABRICANT NE PORTE DE RESPONSABILITÉ EN CAS DE BLESSURE OU DE DOMMAGES DIRECTEMENT EN RAPPORT AVEC LE PRODUIT OU CONSÉCUTIVEMENT À SON UTILISATION (Y-COMPRIS MAIS DE FAÇON NON RESTRICTIVE LES PERTES DE GAINS FINANCIERS, PERTES DE CHIFFRES D'AFFAIRES, DOMMAGES AUX BIENS OU AUX PERSONNES DIRECTEMENT EN RAPPORT AVEC LE PRODUIT OU CONSÉCUTIVEMENT À SON UTILISATION) AINSI QUE TOUT PRÉJUDICE DÉCOULANT DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISER LE PRODUIT, L'UTILISATEUR AGRÉANT CETTE SITUATION COMME ÉTANT SANS RECOURS ET SANS COMPENSATION.

LA GARANTIE SERA INVALIDÉE DANS LES CAS SUIVANTS :

- Capot du moteur de la pompe ouvert
- Produit connecté à une mauvaise tension secteur
- Pompe utilisée avec tout autre liquide que de l'eau de condensats issue d'une chaudière à condensation gaz.
- Mauvaise utilisation de la pompe par le client
- Alarme non connectée

Avant toute utilisation, l'utilisateur déterminera la compatibilité du produit avec l'utilisation qu'il souhaite en faire. Il supportera tout risque et implication légale en relation avec son utilisation et son installation.

SICCOM SAS se réserve le droit de modifier tout ou partie du produit sans en informer au préalable ses clients.

EN - ENGLISH

① INTRODUCTION

The FLOWATCH® VISION DUO is a wall pump for gas condensation boilers, with < 60 kW of power.

4 installations are possible for fitting on the side of (left or right) or below (left or right) the boiler.

The FLOWATCH® VISION DUO consists of two components:

- Reversible frame for horizontal and vertical fitting
- Removable screw-free guard

(3 levels of detection are used: Pump stop, Pump startup and Alarm).

General features

Maximum flow rate:	19 l/h
Temperature of liquid:	35°C max
Condensate acidity	pH ≥ 2,5
Max. discharge:	10 metres
Alarm:	5A résistif (contact 8A) at 250V NO NC contact
Pump supply block:	220-240 V 50/60 Hz
Pump power:	19 W
Rating :	100 % duty cycle*

*= The pump is able to run 100% on the time if necessary.

Protection index:

IPX3

Thermal safety guard

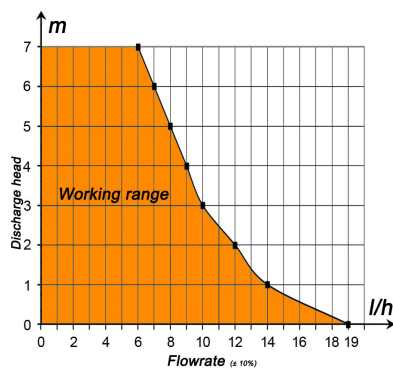
Yes (self-reset)

Sound level:

19.7 dBA* at 1 metre

Operating temperature range:

5°C to 45°C

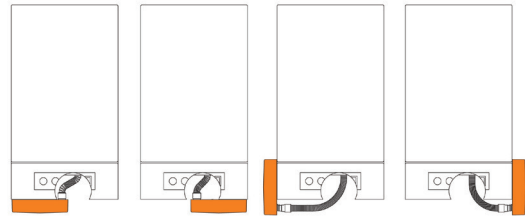


② COMMISSIONING

2.a FRAME

The power source must originate from a different network than that used to power your boiler and must be fitted with a built-in disconnection mechanism.

A means of disconnection from the mains supply with an opening distance of the contacts of all the poles ensuring complete shut-off in the conditions of over-voltage category III, must be provided in the fixed pipes in accordance with the installation rules.



Follow the instructions in the assembly guide Ref: 77J1132

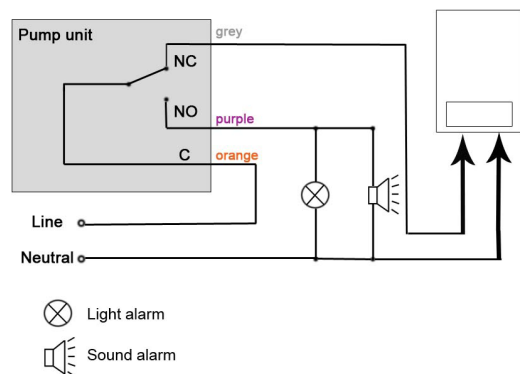
2.b ALARM

There is a change-over contact with a maximum interrupting capacity of 5 Amperes resistive at 250 VAC. Use the alarm to notify (visual or audible alarm) of any risk of overflow (NO contact) and to cut off the boiler (NC contact). The supplied three conductor cable must be used.

- Grey = normally closed = NC
- Orange = common = C
- Purple = normally open = NO

Attention: Your breaking capacity is limited to 5A max. (resistive). The discharge hose (not supplied) must have an inner diameter of 6 mm. Use the hose clamp to fasten the discharge hose to the pump in a lasting way.

Alarm connection



③ OPERATION

It is essential to test the operation of the condensate removal pump prior to final installation.

1. Never operate the pump dry longer than the few seconds required at commissioning (risk of damage to the pump)
2. Operate the boiler to produce condensates.
3. Check the activation of the pump and record water evacuation by the pump before switching it off.
4. To test the alarm: unplug the grooved pipe from the boiler, pour water continuously into the tube, even after activation of the pump so that the float may activate the alarm and verify that the boiler stops or that the audio or light alarm has been activated.

3.a MAINTENANCE

Any input on the condensate removal pump MUST BE CARRIED OUT WITH POWER OFF.

At the beginning of the season or regularly if the pump is used throughout the year:

Remove the cover by pulling parallel to the wall

For a horizontal installation:

Push the tank horizontally and then lower it to separate it from the cover and release it.

For a vertical installation:

Pull the tank in the opposite direction from the boiler, and then release it by separating it from the cover.

Take the float off the lid by removing the detachable lock washer.

Clean the inside of the tank as well as the float with a water + 5% bleach solution. Then rinse thoroughly with clean water by running the pump for one minute. Replace the float with the magnet facing upwards and the lock washer; put the filter back in the tank and refit the lid. Put the tank back in place according to the method described above, for the two types of mounting, in reverse.

Redo a full operating test in normal mode and alarm mode.

In the interest of safety, if the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its own after-sales service department, or by a similarly licensed supplier*.

3.b BUILT-IN SAFETY DEVICES

- A relay contact intended to stop the boiler from operating or an audio or light warning device, SICCOM strongly recommends connecting to this alarm contact.
- The entire IPX3 product for entire (standard NF EN 60529)
- a thermal protector with automatic power-on reset
- grounding of the pump.

④ WARRANTY

Your pump is guaranteed in perfect working condition on delivery. The pumps produced by SICCOM SAS are guaranteed against any malfunction for 2 years (24 months) from the date of SICCOM SAS invoicing. Customers who are not located in France must, in the event of an observed defect, return the pump with shipping prepaid to the nearest SICCOM SAS distributor. All returned products will be the subject of a comprehensive cause and operation analysis in relation to its traceability code and technical performance observed. If the defect is not related to any misuse of the pump or non-compliance with the installation instructions, the product will be replaced or repaired.

RESTRICTIONS:

Any implicit warranty shall be limited in duration to the express warranty specified above. In all cases, SICCOM SAS' warranty-related liability is strictly limited to the replacement or repair of the product supplied as well as the cost of delivery to the original delivery location.

NEITHER THE SELLER NOR THE MANUFACTURER MAY BE HELD LIABLE FOR INJURY OR DAMAGE DIRECTLY IN CONNECTION WITH THE PRODUCT OR DUE TO ITS USE (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF FINANCIAL GAIN, LOSS OF TURNOVER, DAMAGE TO PROPERTY OR PERSONS DIRECTLY RELATED TO THE PRODUCT OR DUE TO ITS USE) AS WELL AS ANY DAMAGE ENSUING FROM THE USE OR INABILITY TO USE THE PRODUCT, THE USER ACCEPTING THIS AS BEING WITHOUT RECOURSE AND WITHOUT COMPENSATION.

THE WARRANTY SHALL NOT BE VALID IN THE FOLLOWING CASES:

- Pump motor cover open
- Product connected to the wrong mains voltage
- Pump used with any liquid other than the condensate water from a gas condensation boiler
- Improper use of the pump by the Customer
- Alarm not connected

Before use, the user shall determine the compatibility of the product according to its desired use. The user will bear any risk and legal implication in connection with its use and installation. SICCOM SAS reserves the right to completely or partially modify the product without prior notification to its customers.

DE - DEUTSCH

① WARNUNG

Die FLOWATCH® VISION DUO ist ein Pumpe, die an einer Wand befestigt wird, für Gas-Brennwertkessel mit einer Leistung < 60 kW. 4 Installationsarten sind für die Montage an der Seite (links oder rechts) oder an der Unterseite (links oder rechts) des Brennwertkessels möglich.

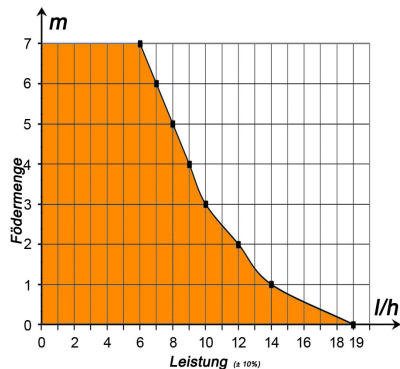
Die FLOWATCH® VISION DUO besteht aus zwei Elementen:

- Umkehrbarem Chassisrahmen zur waagerechten oder senkrechten Montage
- Eine abnehmbare Haube ohne Schrauben

(Es werden 3 Erfassungsniveaus verwendet: Pumpe Aus, Pumpe Ein und Alarm.)

Allgemeine Merkmale

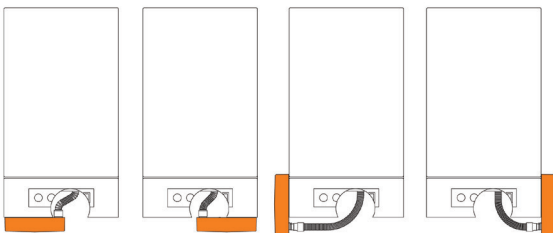
Max. Durchfluss :	19 l/h
Temperatur der Flüssigkeit :	max. 35° C
Säuregehalt des Kondensats:	Ph ₂ ,5
Max. Förderung :	10 Meter
Alarm:	Kontakt NO NF 5 A resistiv (kontakt 8A) 250 V
Stromversorgung des Pumpenblocks:	220-240 V 50/60 Hz
Leistung der Pumpe:	19 W
Max Förderung :	100 %*
*= Die Pumpe in der Lage, 100% der Zeit ausgeführt werden, wenn nötig	
Schutzindex:	IPX3
Überhitzungsschutz	Ja (mit automatischem Wiederaktivieren)
Schallpegel:	19.7 dBA* in 1 Meter Abstand
Betriebstemperatur:	5° C bis 45° C



② INBETRIEBNAHME

2.a CHASSIS

Die Stromversorgung muss von einem anderen Stromnetz als dem der Heizung mit fest eingebauter Einrichtung zur Stromunterbrechung geliefert werden. Es muss eine Vorrichtung zur Trennung vom Stromnetz mit einem Öffnungsabstand der Kontakte aller Pole, welche eine vollständige Trennung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gewährleistet, in den festen Leitungen gemäß den geltenden Installationsregeln vorgesehen werden.



Die Anleitungen der folgenden Montageanweisungen einhalten: 77J1132

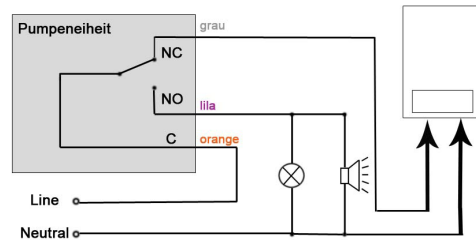
2.b DER ALARM

Sie verfügen über einen Umkehrkontakt mit einem Abschaltvermögen von max. 5 Ampere resistiv bei 250 V. Verwenden Sie den Alarm (akustisches oder visuelles Signal), um über jede Überflussgefahr (NO-Kontakt) informiert zu werden und die Heizung (NC-Kontakt) abzuschalten. Man muss das mitgelieferte Kabel mit den 3 Leitern verwenden:

- Grau = normalerweise geschlossen = NF
- Orange = gemeinsam = C
- Violett = normalerweise offen = NO

Achtung: Das Abschaltvermögen ist auf maximal 5 A (resistiv) beschränkt. Das Förderrohr (nicht mitgeliefert) muss einen Innendurchmesser von 6 mm haben. Zum dauerhaften Befestigen des Förderrohrs an der Pumpe verwendet man eine Spannschelle.

Anschluss des Alarms



- ⊗ Lichtalarm
- 🔊 Warnton-Alarm

③ BETRIEB

Vor der endgültigen Installation, muss das gute Funktionieren der Kondensatförderpumpe getestet werden.

1. Die Pumpe darf auf keinen Fall mehr als einige Sekunden, die für die Inbetriebnahme erforderlich sind, trocken laufen (Gefahr der Beschädigung der Pumpe).
2. Die Heizung in Betrieb nehmen, um Kondensatwasser zu erhalten.
3. Die Inbetriebnahme der Pumpe, den Wasserabfluss über die Pumpe und deren Abschaltung überprüfen.
4. Um den Alarm zu testen : Das geriffelte Auslassrohr der Heizung trennen, Wasser in dieses Rohr einlaufen lassen, nach dem Einschalten der Pumpe, damit der Schwimmerschalter den Alarm aktiviert und das Ausschalten der Heizung oder das Auslösen des Ton- oder Lichtsignals überprüfen.

3.a INSTANDHALTUNG

Eingriffe an der Kondensatförderpumpe dürfen nur AN SPANNUNGSFREI GESCHALTETER PUMPE ausgeführt werden.

Zu Saisonbeginn oder regelmäßig, wenn die Pumpe das ganze Jahr über verwendet wird: Die Haube durch Ziehen parallel zu der Mauer abnehmen.

Für eine waagerechte Installation:

Den Behälter waagrecht schieben und anschließend herablassen, um ihn vom Deckel zu trennen und freizugeben.

Für eine senkrechte Installation:

Den Behälter in die dem Kessel entgegengesetzte Richtung ziehen und ihn anschließend durch Trennen vom Deckel freigeben.

Den Schwimmer des Deckels durch Ziehen an der abnehmbaren Sicherheitsunterlegscheibe demontieren.

Das Innere des Behälters sowie den Schwimmer mit einer Lösung aus Wasser + 5 % Bleiche reinigen. Anschließend mit reichlich klarem Wasser spülen, indem die Pumpe eine Minute lang eingeschaltet wird. Den Schwimmer mit dem Magnet nach oben und der Sicherheitsunterlegscheibe wieder anbringen, das Filter in den Behälter einsetzen und den Deckel wieder montieren. Den Behälter in der umgekehrten Reihenfolge der Vorgänge des Abnehmens, die oben für die zwei Montagetypen beschrieben wurden, wieder anbringen. Einen kompletten Betriebstest im normalen und im Alarmbetrieb ausführen. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Fachleuten ersetzt werden, um jegliche Gefahren zu vermeiden.

3.b EINGebaUTE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Ein Relaiskontakt zum Auslösen des Ausschaltens der Heizung oder eines Ton- oder Lichtsignals, SICCOM empfiehlt nachdrücklich, diesen Alarm-Kontakt anzuschließen.
- Das Produkt hat insgesamt die Schutzart IPX3 (Norm NF EN 60529)
- einen Überhitzungsschutz, der auf 1 ist, und der den Betrieb automatisch wieder auslöst
- eine Erdung der Pumpe.

④ GARANTIE

Bei Auslieferung gewährleisten wir den einwandfreien Betriebszustand Ihrer Pumpe. Für die von SICCOM SAS hergestellten Pumpen gilt eine 2-jährige Garantie (24 Monate) für jegliche Betriebsfehler ab dem Datum der Rechnungsstellung der SICCOM SAS. Kunden außerhalb von Frankreich müssen bei festgestelltem Fehler die Pumpe auf eigene Kosten an den nächstgelegenen SICCOM SAS-Vertrieb zurücksenden. Alle eingesandten Produkte werden anhand des Nachvollziehbarkeitscodes und der festgestellten technischen Leistungen komplett auf Herkunft und Betrieb untersucht. Ist der Defekt nicht auf fehlerhafte Nutzung der Pumpe zurückzuführen und wenn die Montageanweisungen eingehalten wurden, wird das Produkt ersetzt oder repariert.

EINSCHRÄNKUNGEN:

Jegliche stillschweigende Garantie ist auf die ausdrückliche vorgenannte Garantiezeit beschränkt. Die Verantwortung in Verbindung mit der Garantie der SICCOM SAS ist streng auf Austausch oder Reparatur des gelieferten Produktes zusätzlich zu den Transportkosten zum ursprünglichen Ort der Auslieferung beschränkt.

WEDER DER VERKÄUFER, NOCH DER HERSTELLER ÜBERNIMMT EINE HAFTUNG FÜR VERLETZUNGEN ODER SCHÄDEN IN DIREKTEM ZUSAMMENHANG MIT DEM PRODUKT ODER AUFGRUND DESSEN ANWENDUNG (EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BEGRENZT AUF DEN VERLUST VON FINANZIELLEM GEWINN, UMSATZVERLUSTEN, SCHÄDEN AN GÜTERN ODER PERSONEN IN DIREKTEM ZUSAMMENHANG MIT DEM PRODUKT ODER INFOLGE DESSEN NUTZUNG) SOWIE FÜR BEEINTRÄCHTIGUNGEN AUFGRUND DER NUTZUNG ODER UNMÖGLICHKEIT DER NUTZUNG DES PRODUKTES. DER BENUTZER ERKENNT AN, DASS ES FÜR DIESEN FALL WEDER RECHTSMITTEL NOCH SCHADENSERSATZ GIBT.

IN FOLGENDEN FÄLLEN VERFÄLLT DER ANSPRUCH AUF GARANTIE:

- Haube des Motors oder der Pumpe offen
- Produkt an ungeeignete Netzspannung angeschlossen
- Pumpenverwendung mit jeder anderen Flüssigkeit als dem Kondenswasser aus einem gasbetriebenen Brennwertkessel
- Fehlerhafter Einsatz der Pumpe seitens des Kunden
- Nicht angeschlossener Alarm

Vor der Nutzung prüft der Benutzer, dass das Produkt für den beabsichtigten Einsatz geeignet ist. Er übernimmt alle Risiken und rechtlichen Konsequenzen in Verbindung mit der Nutzung und der Anlage. Die Firma SICCOM SAS behält sich das Recht vor, das Produkt ganz oder teilweise zu ändern, ohne ihre Kunden vorab zu informieren.

IT - ITALIANO

① AVVERTENZA

La FLOWWATCH® VISION DUO è una pompa da parete dedicata alle caldaie a condensazione a gas con potenza < a 60 kW.

Sono possibili 2 installazioni per un montaggio sui lati della caldaia a parete.

Il prodotto è premontato per un'installazione verticale sinistra*.

La FLOWWATCH® VISION DUO è composta da due elementi:

- Telaio reversibile per montaggio verticale a sinistra o a destra.
- Coperchio smontabile senza viti

(vengono utilizzati 3 livelli di rilevamento: Arresto pompa, Avvio pompa e Allarme).

ATTENZIONE:

*Possibilità di montaggio orizzontale ordinando il kit GC1K RHC690.

Caratteristiche generali

Portata max.:	19 l/h
Temperatura del liquido:	35 ° C max.
Acidità della condensa:	Ph ≥ 2,5
Prevalenza max.:	10 metri
Allarme:	NA/NC 5A resistivi (contatto 8A)
Alimentazione blocco pompa:	220-240 V 50/60 Hz
Potenza pompa:	19 W
Fattore di funzionamento :	100 %

*= la pompa è in grado di funzionare al 100% del tempo se necessario.

Indice di protezione:

IPX3

Protezione termica

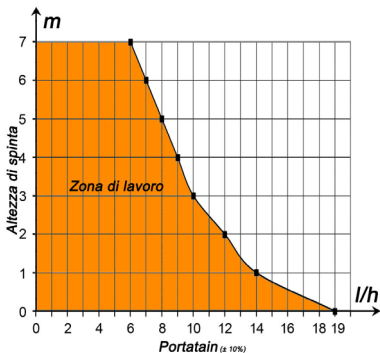
SI (a riarmo automatico)

Livello sonoro:

19,7 dBA* a 1 metro

Temperatura di utilizzo:

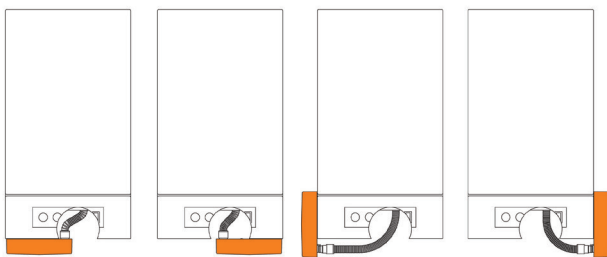
da 5°C a 45°C



② MESSA IN SERVIZIO

2.a TELAIO

L'alimentazione della pompa deve essere indipendente da quella della caldaia.



Seguire le istruzioni del manuale di montaggio Rif.: 77J1132

2B L'ALLARME

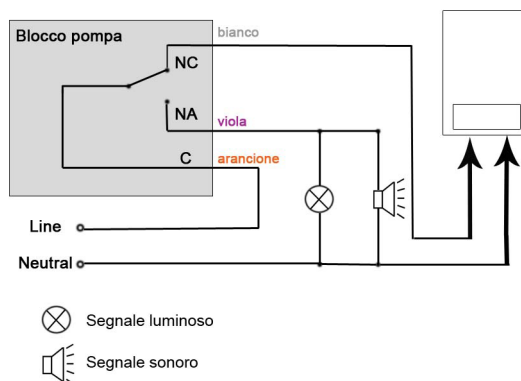
L'utente dispone di un contatto in scambio con un potere di interruzione massimo di 5 Ampère resistivi limitato a 250 Vac, e di un potere di interruzione minimo di 10mA limitato a 5 VDC.

L'allarme fornisce l'informazione del rischio di straripamento (contatto NA) tramite un segnale acustico o luminoso e consente di interrompere il funzionamento della caldaia (contatto NC). Per ottenere questo, è necessario utilizzare il cavo fornito a 3 conduttori.

- Grigio = normalmente chiuso = NC
- Arancione = comune = C
- Viola = normalmente aperto = NA

• **Attenzione:** il potere di interruzione è limitato a 5 A max. (resistivo). Il tubo di mandata (non in dotazione) deve avere un diametro Int 6 mm. Usare la fascetta stringitubo al fine di fissare in modo duraturo il tubo di mandata alla pompa.

Collegamento dell'allarme



③ FUNZIONAMENTO

Prima di qualsiasi installazione definitiva, è indispensabile testare il corretto funzionamento della pompa elevatrice di condensa.

1. Non far funzionare la pompa a secco oltre i pochi secondi indispensabili per la messa in servizio (rischio di deterioramento della pompa)
2. Fare funzionare la caldaia per avere produzione di condensa.
3. Verificare la messa in funzione della pompa e constatare l'evacuazione dell'acqua dalla pompa, quindi l'arresto di questa.
4. Per testare l'allarme: scollegare il tubo corrugato della caldaia, versare dell'acqua ininterrottamente in questo tubo anche dopo la messa in funzione della pompa affinché il galleggiante attivi l'allarme e verificare l'arresto della caldaia o l'attivazione del segnale sonoro o luminoso.

3.A MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento sulla pompa scarico condensa DEVE ESSERE EFFETTUATO IN ASSENZA DI TENSIONE.

All'inizio della stagione o regolarmente se la pompa viene utilizzata tutto l'anno.

Togliere il carter esercitando una trazione parallela alla parete, estrarre il serbatoio e separare il coperchio dal recipiente. Sfilare il galleggiante dal coperchio rimuovendo la rondella di bloccaggio smontabile.

Pulire l'interno del contenitore e il galleggiante con una soluzione composta da acqua + candeggina al 5%. Riposizionare il galleggiante con il magnete verso l'alto e la rondella di bloccaggio; riposizionare il filtro nel contenitore e rimontare il coperchio. Ricollocare il contenitore secondo la modalità inversa descritta qui sopra per i due tipi di montaggio.

Eseguire una prova completa di funzionamento in modalità normale e in modalità allarme.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza post vendita o da personale qualificato al fine di evitare qualsivoglia pericolo.

3.B DISPOSITIVI DI SICUREZZA INCORPORATI

- Un contatto relè destinato a provocare l'arresto della caldaia o un segnalatore sonoro o luminoso, SICCOM raccomanda fortemente di collegare tale contatto all'allarme.
- Prodotto IPX3 per la sua integralità (norma NF EN 60529)
- una protezione termica con riarmo automatico
- una messa a terra della pompa.

④ GARANZIA

Questa pompa è garantita in perfetto stato di funzionamento alla consegna. Le pompe prodotte da SICCOM SAS sono garantite 2 anni (24 mesi) a decorrere dalla data di fatturazione di SICCOM SAS contro qualsiasi difetto di funzionamento. I Clienti non situati in Francia devono, in caso di guasto constatato, rinviare la pompa con porto pagato al distributore SICCOM SAS più vicino. Tutti i prodotti restituiti saranno oggetto di un'analisi completa sull'origine e il funzionamento in relazione con il rispettivo codice di tracciabilità e con le prestazioni tecniche constatate. In caso di assenza di difettosità legato ad uno scorretto utilizzo della pompa e di rispetto delle prescrizioni d'installazione, il prodotto verrà sostituito o riparato.

RESTRIZIONI:

Qualsiasi garanzia implicita sarà limitata alla durata della garanzia esplicita precisata qui sopra. In ogni caso, la responsabilità legata alla garanzia di SICCOM SAS è strettamente limitata alla sostituzione o alla riparazione del prodotto fornito più il costo del trasporto fino al luogo di consegna originale.

IL RIVENDITORE E IL FABBRICANTE NON SI ASSUMONO ALCUNA RESPONSABILITÀ IN CASO DI LESIONI O DANNI DIRETTAMENTE LEGATI AL PRODOTTO O CONSECUATIVI AL SUO UTILIZZO (INCLUSI, IN MANIERA TUTTAVIA NON RESTRITTIVA, LE PERDITE DI PROFITTI FINANZIARI, LE PERDITE DI FATTURATO, I DANNI AI BENI O ALLE PERSONE DIRETTAMENTE LEGATI AL PRODOTTO O CONSECUATIVI AL SUO UTILIZZO) COSÌ COME IN CASO DI DANNI DERIVANTI DALL'UTILIZZO O DALL'IMPOSSIBILITÀ DI UTILIZZARE IL PRODOTTO. DAL CANTO SUO L'UTENTE RICONOSCE CHE TALE SITUAZIONE È SENZA POSSIBILITÀ DI RICORSO NÉ DI INDENNIZZO.

LA GARANZIA SARÀ INVALIDATA NEI SEGUENTI CASI:

- Coperchio del motore della pompa aperto
- Prodotto collegato ad una scorretta tensione di rete
- Pompa utilizzata con un liquido diverso dall'acqua di condensa prodotta da una caldaia a condensazione a gas.
- Scorretto utilizzo della pompa da parte del Cliente
- Allarme non collegato

Prima dell'uso, l'utente determinerà la compatibilità del prodotto con l'utilizzo che desidera farne. L'utente sosterrà ogni rischio e implicazione legale relativi all'utilizzo e all'installazione dell'apparecchio.

SICCOM SAS si riserva il diritto di modificare totalmente o parzialmente il prodotto senza informarne preliminarmente i propri clienti.

① ADVERTENCIA

La FLOWATCH® VISION DUO es una bomba mural para calderas de condensación de gas cuya potencia es < 60 kW.

Son posibles 4 instalaciones para un montaje a un lado (izquierda o derecha) o debajo (izquierda o derecha) de la caldera.

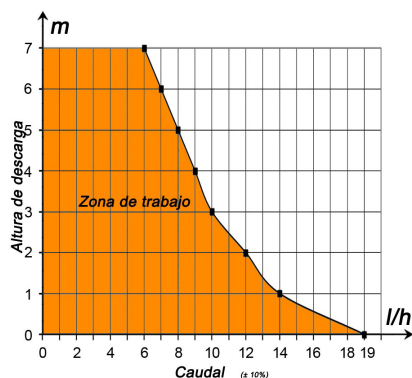
La FLOWATCH® VISION DUO se compone de dos elementos:

- Chasis reversible para montaje horizontal y vertical
- Tapa desmontable sin tornillos

(se utilizan 3 niveles de detección: Parada bomba, Puesta en marcha bomba y Alarma).

Características generales

Caudal máx.:	19 l/h
Temperatura del líquido:	35 °C máx.
Acidez de los condensadores:	Ph ≥ 2,5
Descarga máx.:	10 metros
Alarma:	Contacto NO NF 5A resistivo contacto 8A 250V
Alimentación bloque bomba:	220-240 V 50/60 Hz
Potencia bomba:	19 W
Factor de arranque :	100 %*
* = La bomba es capaz de funcionar al 100% de tiempo si es necesario.	
Índice de protección:	IPX3
Protector térmico	Sí (con rearme automático)
Nivel sonoro:	19,7 dBA* a 1 metro
Temperatura de utilización:	de 5°C a 45°C

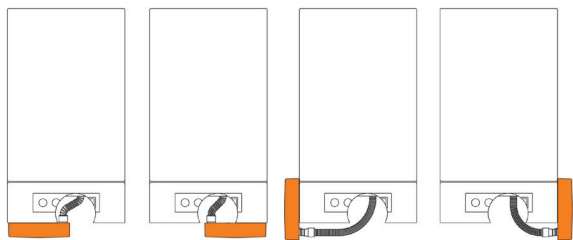


② PUESTA EN SERVICIO

2.a CHASIS

La alimentación debe provenir de una red diferente de la de su caldera con un medio de desconexión fijo incorporado.

En las canalizaciones fijas debe preverse un medio de desconexión de la red de alimentación, con una distancia de apertura de los contactos de todos los polos que asegure un corte completo en las condiciones de categoría de sobretensión III, conforme a las reglas de instalación.



Seguir las instrucciones del manual de montaje Ref.: 77J1132

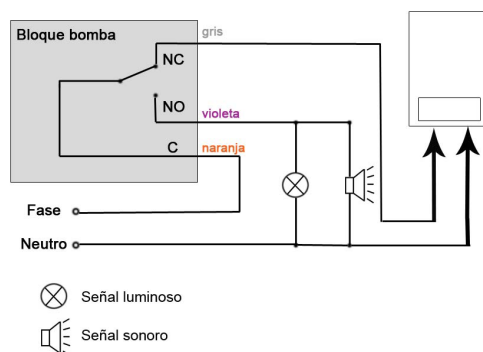
2.b LA ALARMA

Dispone de un contacto inversor con un poder de corte máximo de 5 amperios resistivo a 250 Vac. Utilice la alarma para informar (señal sonora o visual) de cualquier riesgo de desbordamiento (contacto NO) y para cortar la caldera (contacto NC). Se debe utilizar el cable de 3 conductores que viene con ella.

- Gris=normalmente cerrado=NF
- Naranja =común=C
- Violeta=normalmente abierto=NO

Atención: su poder de corte está limitado a 5 A máx. (resistivo). El tubo de descarga (no incluido) debe tener un diámetro int. de 6 mm Utilizar la abrazadera para fijar resistentemente el tubo de descarga a la bomba.

Conexión de la alarma



⊗ Señal luminosa

🔊 Señal sonora

③ FUNCIONAMIENTO

Antes de efectuar la instalación definitiva, es imprescindible probar el correcto funcionamiento de la bomba de eliminación de condensados.

1. No hacer funcionar la bomba en seco más de los pocos segundos necesarios para la puesta en servicio (riesgo de que la bomba se deteriore)
2. Poner en marcha la caldera para obtener los condensados.
3. Comprobar que la bomba se pone en marcha, que evacua agua y, después, que se detiene.
4. Para probar la alarma: desconectar el tubo con acanalado de la caldera, verter agua de forma continuada en dicho tubo incluso después de que la bomba se haya puesto en marcha para que el flotador active la alarma y comprobar que la caldera se detenga o que se active la señal sonora o luminosa.

3.a MANTENIMIENTO

Todas las intervenciones en la bomba de eliminación de condensados SE DEBEN REALIZAR SIN TENSIÓN.

Al comienzo de la temporada o periódicamente si se utiliza la bomba todo el año: Retirar la tapa ejerciendo una tracción paralela a la pared

Para una instalación en horizontal:

Empujar el depósito horizontalmente y descenderlo para separarlo de la tapa y liberarlo.

Para una instalación en vertical:

Tirar del depósito en la dirección opuesta a la caldera, y liberarlo separándolo de la tapa.

Desmontar el flotador de la tapa retirando la arandela de bloqueo desmontable.

Limpiar el interior del depósito y el flotador con una solución de agua y lejía al 5%.

Seguidamente enjuagarlo abundantemente con agua limpia haciendo funcionar la bomba durante un minuto.

Volver a colocar el flotador con el imán hacia arriba y la arandela de bloqueo; colocar de nuevo el filtro en el depósito y poner la tapa. Instalar de nuevo el depósito en su sitio siguiendo a la inversa los pasos arriba descritos para los dos tipos de montaje.

Realizar de nuevo un ensayo completo de funcionamiento en modo normal y en modo alarma.

Si el cable de alimentación está dañado, debe de ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta u otras personas de cualificación similar para evitar el peligro.

3.b SEGURIDADES INCORPORADAS

- Un contacto relé destinado a detener la caldera o a activar una señal sonora o luminosa; SICCOM recomienda conectar este contacto alarma.
- Producto IPX3 en su totalidad (norma NF EN 60529)
- un protector térmico con puesta en marcha automática
- una conexión a tierra de la bomba.

④ GARANTÍA

La bomba está garantizada en perfecto estado de funcionamiento al ser entregada. Las bombas fabricadas por SICCOM SAS están garantizadas 2 años (24 meses) a partir de la fecha de facturación de SICCOM SAS contra cualquier fallo de funcionamiento. Los clientes que no estén en Francia, si constatan algún fallo, deberán devolver la bomba en portes pagados al distribuidor de SICCOM SAS más cercano. Se realizará un análisis completo de origen y de funcionamiento de todos los productos devueltos comprobando su código de trazabilidad y las prestaciones técnicas constatadas. Si no existe un fallo debido a una mala utilización de la bomba y al cumplimiento de las consignas de instalación, se procederá a la sustitución o a la reparación del producto.

RESTRICCIONES:

Toda garantía implícita estará limitada en su duración a la garantía expresa arriba citada. En cualquier caso, la responsabilidad relacionada con la garantía de SICCOM SAS está estrictamente limitada a la sustitución o a la reparación del producto suministrado y al pago del coste de su transporte hasta el lugar de entrega original.

NI EL VENDEDOR NI EL FABRICANTE ASUMIRÁN NINGUNA RESPONSABILIDAD POR HERIDAS O DAÑOS DIRECTAMENTE RELACIONADOS CON EL PRODUCTO O DEBIDOS A SU UTILIZACIÓN (INCLUYENDO, DE MANERA NO RESTRINGIDA, LAS PÉRDIDAS DE GANANCIAS FINANCIERAS, PÉRDIDAS DE FACTURACIÓN, DAÑOS EN BIENES O EN PERSONAS RELACIONADOS DIRECTAMENTE CON EL PRODUCTO O DEBIDOS A SU UTILIZACIÓN), ASÍ COMO NINGÚN PERJUICIO DERIVADO DE LA UTILIZACIÓN O DE LA IMPOSIBILIDAD DE UTILIZAR EL PRODUCTO, RECONOCIENDO EL USUARIO QUE ESTA SITUACIÓN ES SIN RECURSO Y SIN COMPENSACIÓN.

LA GARANTÍA QUEDARÁ INVALIDADA EN LOS SIGUIENTES CASOS:

- Tapa del motor de la bomba abierta
- Producto conectado a una tensión de red eléctrica incorrecta
- Bomba utilizada con otro líquido que no sea el agua de condensados procedente de la caldera de condensación de gas
- Mala utilización de la bomba por parte del cliente
- Alarma sin conectar

Antes de utilizar el producto, el usuario debe comprobar la compatibilidad de éste con el uso que desea hacer. Asumirá cualquier riesgo e implicación legal relacionada con su uso y su instalación. SICCOM SAS se reserva el derecho de modificar cualquier parte del producto sin avisar previamente a los clientes de ello.

① OSTRZEŻENIE

FLOWATCH® VISION DUO to pompa ścienna do kondensacyjnych kotłów gazowych o mocy poniżej 60 kW.

Możliwe są 4 instalacje umożliwiające montaż z boku (po prawej lub lewej stronie) lub pod kotłem (po prawej lub lewej stronie).

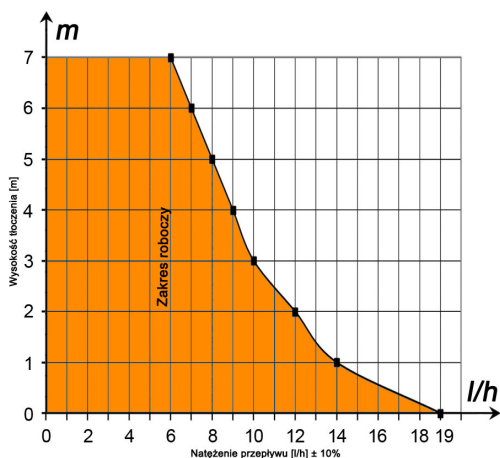
FLOWATCH® VISION składa się z dwóch elementów:

- Odwracalna rama do montażu poziomego i pionowego
- Obudowa bez śrub dla łatwiejszego demontażu

(zastosowane zostały 3 poziomy detekcji: Wyłączenie pompy, Włączenie pompy i Alarm).

Charakterystyki ogólne

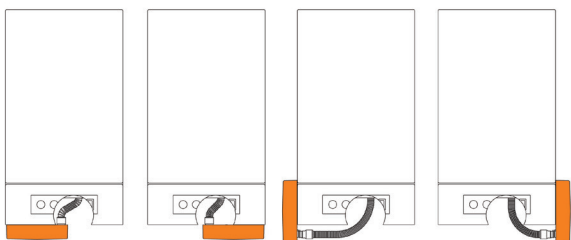
Maks. natężenie przepływu:	19 l/h
Temperatura cieczy:	Maks. 35°C
Kwasowość skroplin:	Ph≥2,5
Maks. zasięg tłoczenia:	10 metrów
Alarm:	Stycznik NO NC 5A przy obciążeniu rezystywnym
(przełącznik stycznikowy 8A) 250V	
Zasilanie bloku pompy:	220-240 V 50/60 Hz
Moc pompy:	19 W
Współczynnik wykorzystania:	100%*
*(pompa może funkcjonować 100% czasu w razie potrzeby)	
Stopień ochrony:	IPX3
Bezpiecznik termiczny	Tak (z automatycznym ponownym uruchomieniem)
Poziom hałasu:	19,7 dBA* w odległości 1 metra
Temperatura robocza:	5°C do 45°C



② URUCHOMIENIE

2.a PODSTAWA

Zasilanie musi pochodzić z innej sieci niż sieć kotła. Podczas instalacji należy odłączyć wszelkie źródła zasilania. W stałych instalacjach, należy przewidzieć montaż wyłącznika prądu we wszystkich biegunach, z rozwarciem styków umożliwiającym całkowite odłączenie prądu w warunkach kategorii przepięciowej III, zgodnie z procedurami instalacji.



Postępować zgodnie z instrukcjami podręcznika montażowego o numerze ref. 77J1132

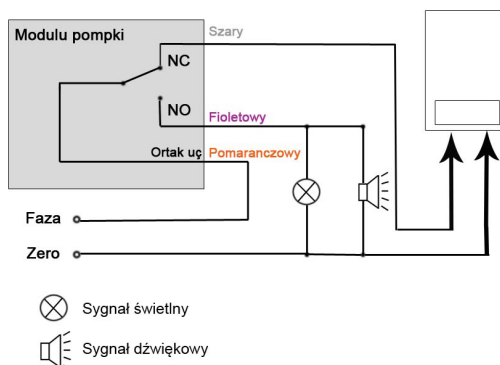
2.b ALARM

Dysponujesz przełącznikiem, którego maksymalna wartość prądu znamionowego wyłączalnego wynosi 5 A przy 250 V. Należy użyć alarmu w celu poinformowania (sygnał dźwiękowy lub wizualny) o wszelkim ryzyku wycieku (stycznik NO) oraz wyłączenia kotła (stycznik NC). Należy użyć dostarczonego kabla 3-przewodowego.

- Szary=normalnie zamknięty=NC
- Pomarańczowy=wspólny=C
- Fioletowy=normalnie otwarty=NO

Uwaga: Twoja maksymalna wartość prądu znamionowego wyłączalnego jest ograniczona do 5 A (obciążenie rezystywne). Rura tłoczenia (brak w zestawie) musi posiadać 6 mm średnicy wewn. Należy użyć kołnierza dociskowego, by trwale przymocować rurę tłoczenia do pompy.

Podłączenie alarmu



- ⊗ Sygnał świetlny
- 🔊 Sygnał dźwiękowy

③ SPOSÓB DZIAŁANIA

Przed ostateczną instalacją, należy koniecznie sprawdzić czy pompa do podnoszenia skroplin działa prawidłowo.

1. Nigdy nie dopuszczać, by pompa działała na sucho dłużej niż kilka sekund niezbędnych do uruchomienia (ryzyko uszkodzenia pompy).
2. Uruchomić kocioł, aby uzyskać skropliny.
3. Sprawdzić czy pompa została uruchomiona oraz czy woda jest odprowadzana przez pompę, a następnie wyłączyć ją.
4. Aby przetestować alarm: odłączyć karbowaną rurę od kotła, wlać wodę do tej rury, przekraczając poziom uruchamiania pompy, aby pływak aktywował alarm i sprawdzić, czy kocioł przerywa pracę lub czy uruchamia się sygnał dźwiękowy lub świetlny.

3.a KONSERWACJA

Wszelkie prace na pompie do podnoszenia skroplin POWINNY BYĆ PROWADZONE PRZY WYŁĄCZONYM ZASILANIU.

Na początku sezonu lub regularnie, jeśli pompa jest użytkowana przez cały rok: Zdjąć obudowę, pociągając równoległe do ściany,

Instalacja pozioma:

Przesunąć zbiornik poziomo, a następnie opuścić, aby go oddzielić od pokrywy i odblokować.

Instalacja pionowa:

Pociągnąć zbiornik w kierunku przeciwnym do kotła, a następnie odblokować oddzielając go od pokrywy.

Zdemontować pływak z pokrywy, zdejmując demontowalną podkładkę blokującą.

Wyczyścić wnętrze zbiornika oraz pływak za pomocą 5%. Splukać następnie obficie czystą wodą, uruchamiając pompę na minutę. Założyć z powrotem pływak z magnesem skierowanym do góry oraz podkładkę blokującą; założyć filtr z powrotem na miejsce w zbiorniku oraz zamontować ponownie pokrywę. Założyć z powrotem zbiornik, wykonując od końca procedurę przedstawioną powyżej, w obu wersjach montażu.

Powtórzycy kompletny test działania w trybie zwykłym i alarmowym.

Jeśli przewód jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub osoby o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia.

3.b ZABEZPIECZENIA

- Przełącznik bezpieczeństwa mający na celu przerwanie pracy kotła lub uruchomienie alarmu dźwiękowego lub świetlnego, SICCOM zaleca podłączenie tego przełącznika.
- Produkt w całości zgodny z IPX3 (norma NF EN 60529)
- bezpiecznik termiczny z automatycznym ponownym uruchomieniem
- uziemienie pompy.

④ GWARANCJA

Gwarantujemy, że w momencie dostawy Twoja pompa znajduje się w doskonałym stanie i jest gotowa do działania. Pompy produkowane przez SICCOM SAS posiadają 2-letnią gwarancję (24 miesiące) od daty wystawienia faktury przez SICCOM SAS przed wszelkim wadliwym działaniem. W razie stwierdzenia wady produktu przez klienta spoza Francji, należy przelać pompę opłaconą przesyłką do najbliższego dystrybutora SICCOM SAS. Wszelkie zwrócone produkty zostaną poddane kompletnej analizie pochodzenia oraz działania w powiązaniu z kodem śledzenia oraz zbadanymi osiągnięciami technicznymi. W razie stwierdzenia braku awarii związanej z nieprawidłowym użytkowaniem pompy oraz jeśli przestrzegano procedury instalacji, produkt zostanie wymieniony lub naprawiony.

OGRANICZENIA:

Wszelka gwarancja dorozumiana będzie ograniczona w czasie jej trwania do wyraźnej gwarancji określonej poniżej. W każdym przypadku, odpowiedzialność związana z gwarancją SICCOM SAS jest ściśle ograniczona do wymiany lub naprawy dostarczonego produktu, powiększonej o koszt jego transportu do pierwotnego miejsca dostawy.

SPRZEDAWCA ANI PRODUCENT NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI W RAZIE OBRAŻEN CIALA LUB USZKODZEN MIENTA POSIADAJĄCYCH BEZPOŚREDNI ZWIĄZEK Z PRODUKTEM LUB W NASTĘPSTWIE JEGO UŻYTKOWANIA (WŁĄCZNIE M.IN. Z UTRATĄ ZYSKÓW FINANSOWYCH, ZMNIJSZENIA PRZYCHODU, USZKODZEN MIENTA LUB OBRAŻEN CIALA POSIADAJĄCYCH BEZPOŚREDNI ZWIĄZEK Z PRODUKTEM LUB W NASTĘPSTWIE JEGO UŻYTKOWANIA), A TAKŻE WSZELKICH SZKÓD ZWIĄZANYCH Z UŻYTKOWANIEM LUB NIEMOŻNOŚCIĄ UŻYTKOWANIA PRODUKTU. UŻYTKOWNIK WYRAZA ZGODĘ NA POWYŻSZE WARUNKI, BEZ PRAWA DO ODWOŁANIA ANI REKOMPENSATY.

GWARANCJA TRACI WAŻNOŚĆ W NASTĘPUJĄCYCH PRZYPADKACH:

- Otwarta osłona silnika pompy
- Podłączenie produktu do nieprawidłowego napięcia
- Pompa używana do innego płynu niż woda ze skroplin pochodząca z kondensacyjnego kotła gazowego.
- Nieprawidłowe użytkowanie pompy przez klienta
- Alarm nie jest podłączony

Przed wszelkim użyciem, użytkownik określi zgodność produktu z planowanym zastosowaniem. Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko oraz konsekwencje prawne związane z użytkowaniem oraz instalacją pompy.

SICCOM SAS zastrzega sobie prawo do modyfikacji całości lub części produktu bez wcześniejszego informowania klientów o tym fakcie.